



Stiftung für eidgenössische Zusammenarbeit
Fondation pour la collaboration confédérale
Fondazione per la collaborazione confederale
Fundaziun per la collavuraziun federala



COLLECTION
Littérature de la Suisse
en traduction

6 mars 2024

Communiqué de presse

La Collection ch part à la rencontre du public à l'occasion de ses 50 ans

Forte de 339 titres, la Collection ch part cette année à la rencontre du public à l'occasion de son 50^e anniversaire. Des lectures, des expositions et des débats seront organisés dans toute la Suisse ainsi que dans les régions limitrophes. Le coup d'envoi de ces rencontres sera donné le 9 mars, lors du festival aller↔retour, à Fribourg.

La [Collection ch](#) a été lancée en 1974 par la Fondation ch, afin de soutenir la traduction d'ouvrages de littérature suisse. « Elle incarne la volonté de créer une réalité commune et de stimuler de nouvelles idées, la compréhension ainsi que la curiosité à l'égard d'autres régions. Autant de prérequis pour favoriser le respect et l'inclusion », explique la vice-présidente de la Fondation ch, la conseillère d'État tessinoise Marina Carobbio Guscetti. « Ces échanges sont importants non seulement dans le domaine de la culture, mais aussi dans notre société et pour promouvoir et renforcer la cohésion nationale. »

Une tournée dans toutes les régions linguistiques

Avec ses 339 [titres](#) déjà parus, la Collection ch offre un panorama très varié de la littérature suisse. Elle a placé son jubilé sous le slogan « Création locale – Mise en réseau nationale – Portée internationale ». Le coup d'envoi sera donné le 9 mars, lors du festival de traduction et littérature aller↔retour, à Fribourg. Les célébrations se poursuivront sous forme de tournée dans toutes les régions linguistiques de Suisse, en collaboration avec des maisons de la littérature, des festivals de littérature, des hautes écoles, des bibliothèques, des librairies et des maisons d'édition. Pendant un peu plus d'un an, des expositions, des lectures et des discussions avec des auteur-es et des traductrices ou traducteurs de la Collection ch auront lieu.

Ce tour de Suisse entend attirer l'attention du public sur ce projet qui rend les frontières linguistiques perméables et sensibiliser à la littérature en traduction. Des étudiant-es de l'Université de Fribourg réaliseront chaque mois, dans le cadre de leurs études en littérature, un nouveau podcast sur une publication de la Collection ch. Un événement viendra achever cette année riche en rencontres, en réunissant les personnalités qui ont contribué à ce jubilé : auteur-es, traductrices ou traducteurs, maisons d'édition, organisations partenaires, personnalités politiques et toutes celles et ceux qui ont cru en la Collection ch depuis ses débuts.

La page internet consacrée au [jubilé](#) informera régulièrement sur les dates et événements à venir.

Contact et informations

Claudia Appenzeller-Winterberger, cheffe du secteur Fondation ch, c.appenzeller@chstiftung.ch, 031 320 30 14

50 ans au service de la littérature suisse

Depuis 1974, la Fondation ch promeut les échanges littéraires et interculturels entre les quatre régions linguistiques de Suisse et met en relation les auteur-es, traductrices et traducteurs, maisons d'édition et acteurs culturels à l'échelon national. Bénéficiant de l'appui de 26 cantons, la Collection ch encourage et soutient la traduction d'éminents ouvrages d'auteur-es suisses. À la faveur de la coordination assurée par la Commission de publication, elle a intégré jusqu'à présent 339 titres dans son catalogue et les a présentés lors de festivals et dans des écoles. La tournée en lien avec les 50 ans de la Collection ch est soutenue par Pro Helvetia, la Fondation Ernst Göhner, le Pour-cent culturel Migros, la Fondation Binding, le Fonds Frei et la Fondation Oertli.

Fondation ch pour la collaboration confédérale
Maison des cantons
Speichergasse 6, Case postale
CH-3001 Berne

+41 31 320 16 16
info@chstiftung.ch
www.chstiftung.ch/fr
www.twitter.com/fondationch

Vorname Name, E-Mail, Telefon